



## JUNGFRAUJOCH – TOP OF EUROPE

### UNESCO-WELTERBE SCHWEIZER ALPEN

Völlig unzugänglich sei der Berg, unberührbar, und darum hätten ihm die Einwohner der Region den Namen «Jungfrau» gegeben. Dieser Meinung waren dereinst manche Autoren von Reiseberichten.

**N**un, so ganz unzugänglich war sie nicht, die eisige Dame, wie Adolf Guyer-Zeller, Schöpfer und Erbauer der Jungfrau-bahn, bewies. Im Jahr 1912 wurde Europas höchstgelegener Bahnhof auf dem Jungfrau-joch eröffnet.

Einzig ein provisorisches Touristenhaus, das hundert Personen Platz bot, war zur Eröffnung der Bahn erstellt worden. Doch das Jungfrau-joch entwickelte sich zu einem weltbekanntesten Reiseziel. Viele Touristen aus der ganzen Welt wollten sich den Ausflug in die hochalpine Bergswelt nicht entgehen lassen. Bereits 1924 stand den Gästen dann ein komfortables Berghaus, das «Haus über den Wolken», zur Verfügung. Am 13. Dezember 2001 wurde das Gebiet Jungfrau – Aletsch – Bietschhorn als erstes Naturdenkmal der Schweiz und des gesamten Alpenraums in das Welterbe-Inventar der Verei-

nigten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) aufgenommen. Damit erhielt die grandiose Landschaft rund ums Jungfrau-joch, mit Eiger, Mönch und Jungfrau und dem Aletschgletscher, gewissermassen einen «Nobelpreis der Natur».

Heute besuchen jährlich eine Million Menschen das Jungfrau-joch – Top of Europe. Inzwischen wird die maximale Besucherzahl je Tag beschränkt, um die hohe Qualität des Ausflugs halten zu können. Deshalb empfiehlt sich auch für Einzelreisende eine Sitzplatzreservierung, die auf allen Zugabfahrten der Jungfrau-bahnen ab Kleine Scheidegg möglich ist.

#### Erlebnisse in Eis und Schnee

Auf dem Jungfrau-joch erschliesst sich den Besuchern eine Welt aus Eis und Schnee. Im Zentrum steht dabei der herrliche Ausblick auf den

Aletschgletscher, den längsten Gletscher der Alpen. An klaren Tagen reicht der Blick über die Schweizer Landesgrenze hinweg bis nach Italien, zu den Vogesen in Frankreich und den Schwarzwaldhöhen in Deutschland. Zu den Attraktionen gehören der ewige Schnee auf dem Plateau, das Sphinx-Aussichtsgebäude auf 3571 Metern über Meer, der Eispalast, der Snow Fun Top of Europe, der Erlebnisrundgang Alpine Sensation und der Lindt Swiss Chocolate Heaven. Der Gebäudekomplex auf dem Jungfrau-joch umfasst nebst der höchstgelegenen Poststelle Europas eine hochalpine internationale Forschungsstation, Shops und Restaurants.

[jungfrau.ch/jungfrau-joch](http://jungfrau.ch/jungfrau-joch)



*Jungfraujoch – Top of Europe, Blick vom Plateau auf den Aletschgletscher*

### Inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO

La montagne serait tellement inaccessible et virginale que les habitants de la région l'auraient appelée «la Vierge». Autrefois, les auteurs de nombreux carnets de voyage partageaient cette opinion.

Mais la Dame de glace n'était pas aussi inaccessible que cela comme le démontra Adolf Guyer-Zeller, concepteur et constructeur de la Jungfraubahn. Ainsi, la gare la plus élevée d'Europe a été inaugurée en 1912.

Lors de l'inauguration de la ligne, seule une «maison de tourisme» (Touristenhaus) provisoire offrait de la place à une centaine de personnes. Puis, le Jungfraujoch s'est développé pour devenir une destination de voyage de renommée mondiale. De nombreux touristes du monde entier ne voudraient en aucun cas se priver d'une excursion dans l'univers des hautes



*Das «Haus über den Wolken» wurde bereits 1924 eröffnet*

montagnes alpines. Dès 1924, les visiteuses et visiteurs ont pu disposer d'un confortable chalet, la «Maison au-dessus des nuages».

Le 13 décembre 2001, la région Jungfrau – Aletsch – Bietschhorn a été inscrite pour la première fois dans l'inventaire du patrimoine mondial de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, les sciences et la culture (UNESCO) en tant que monument naturel suisse et alpin. Ainsi, le panorama grandiose autour du Jungfraujoch avec l'Eiger, le Mönch, la Jungfrau et le glacier d'Aletsch a reçu en quelque sorte un «prix Nobel de la nature».

Aujourd'hui, un million de personnes par an se rend sur le Jungfraujoch – Top of Europe. Le nombre maximal de visiteuses et visiteurs est toutefois limité afin de préserver la haute qualité de l'excursion. C'est pourquoi il est recommandé de réserver une place assise (également pour les voyages individuels) à tous les départs de trains des Chemins de fer de la Jungfrau à partir de la Kleine Scheidegg.

#### Expériences dans la glace et la neige

Au Jungfraujoch, les visiteuses et visiteurs sont accueillis par un monde de glace et de neige au centre duquel ils jouissent d'une vue magnifique sur le glacier d'Aletsch, le plus long glacier des Alpes. Par temps clair, la vue porte au-delà des frontières suisses, jusqu'aux Vosges en France et aux hauteurs de la Forêt Noire en Allemagne. Parmi les attractions figurent les neiges éternelles du Plateau, le bâtiment panoramique du Sphinx à 3571 m d'altitude, le Palais des glaces, le Snow Fun Top of Europe, la galerie-découverte Alpine Sensation ainsi que le Lindt Swiss Chocolate Heaven. Outre l'office de poste le plus haut d'Europe, les bâtiments sis sur le Jungfraujoch abritent une station de recherche internationale des Hautes Alpes, des boutiques et des restaurants.

[jungfrau.ch/jungfraujoch](http://jungfrau.ch/jungfraujoch)



*Jungfraubahn oberhalb Kleine Scheidegg, Jungfrau*

#### The Swiss Alps: World heritage site

The mountain remains completely inaccessible, indeed untouchable, which is why the inhabitants of the region gave it the name «Jungfrau» (maiden, virgin). This was once the opinion shared by the authors of travel journals. In fact, this icy queen wasn't as inaccessible as all that, as Adolf Guyer-Zeller the visionary and constructor of the Jungfrau Railway proved. In 1912, Europe's highest train station was opened on the Jungfraujoch.

A provisional visitor building merely able to accommodate a hundred people was the only structure built for the opening of the railway. Yet the Jungfraujoch succeeded in developing into a world-famous travel destination. Many tourists from around the world did not want to miss out on this excursion and experiencing high-Alpine mountain scenery at first hand. By

1924, visitors were already able to enjoy their time here in a comfortable mountain lodge, the «Haus über den Wolken» (Lodge above the clouds). On 13 December 2001, the Jungfrau – Aletsch – Bietschhorn region became the first area of outstanding natural beauty in Switzerland together with the entire Alpine region to be included in the listing of world heritage sites collated by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO). This served to confer a sort of «Nobel Prize for Nature» to the magnificent landscapes around the Jungfraujoch which take in the Eiger, Mönch, Jungfrau and the Aletsch Glacier.

Today, one million people visit the Jungfraujoch – Top of Europe every year. In the meantime, the maximum number of visitors per day has been restricted in an effort to help maintain the high quality of the excursion. A seat reservation, which is offered on all train services operated by Jungfrau Railways from Kleine Scheidegg, is therefore also recommended for individual travellers.

#### Adventures on ice and snow

A world of ice and snow opens up to visitors on the Jungfraujoch. The showpiece is the spectacular view of the Aletsch Glacier, the longest ice stream in the Alps. On clear days, the panorama extends over the Swiss border to Italy, the Vosges in France and the Black Forest in Germany. Other attractions include the eternal snow on the plateau, the Sphinx vantage terrace at 3571 metres above sea level, the Snow Fun Top of Europe, the Alpine Sensation experience subway and the Lindt Swiss Chocolate Heaven. The building complex on the Jungfraujoch houses a high-Alpine international research station, shops and restaurants as well as Europe's highest-altitude post office.

[jungfrau.ch/jungfraujoch](http://jungfrau.ch/jungfraujoch)



*Eiger, Mönch und Jungfraujoch (von links)*